

TREATY SERIES. No. 6.

1897.

TREATY AND ADDITIONAL ARTICLE

BETWEEN

GREAT BRITAIN AND MEXICO

RESPECTING THE

BOUNDARY BETWEEN MEXICO AND
BRITISH HONDURAS.

[WITH A MAP.]

Signed at Mexico, July 8, 1893, and April 7, 1897.

[*Ratifications exchanged at Mexico, July 21, 1897.*]

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
August 1897.*

L O N D O N :

PRINTED FOR HER MAJESTY'S STATIONERY OFFICE
BY HARRISON AND SONS, ST. MARTIN'S LANE,
PRINTERS IN ORDINARY TO HER MAJESTY.

And to be purchased, either directly or through any Bookseller, from
EYRE and SPOTTISWOODE, East Harding Street, Fleet Street, E.C., and
32, Abingdon Street, Westminster, S.W. ; or
JOHN MENZIES & Co., 12, Hanover Street, Edinburgh, and
90, West Nile Street, Glasgow ; or
HODGES, FICGIS, & Co., Limited, 104, Grafton Street, Dublin.

[C.—8653.] Price 6½d.

TREATY AND ADDITIONAL ARTICLE BE-
TWEEN GREAT BRITAIN AND MEXICO
RESPECTING THE BOUNDARY BETWEEN
MEXICO AND BRITISH HONDURAS.

Signed at Mexico, July 8, 1853, and April 7, 1897.

[*Ratifications exchanged at Mexico, July 21, 1897.*]

CONSIDERING that on the 30th April, 1859, a Treaty was concluded between Her Britannic Majesty and the Republic of Guatemala, Article I of which was as follows:—

“It is agreed between the Republic of Guatemala and Her Britannic Majesty that the boundary between the Republic and the British Settlement and possessions in the Bay of Honduras, as they existed previous to and on the 1st day of January, 1850, and have continued to exist up to the present time, was, and is, as follows: Beginning at the mouth of the River Sarstoon, in the Bay of Honduras, and proceeding up the mid-channel thereof to Gracias á Dios Falls, then turning to the right and continuing by a line drawn direct from Gracias á Dios Falls to Garbutt’s Falls on the River Belize, and from Garbutt’s Falls due north until it strikes the Mexican frontier;”

That on the 27th September, 1882, the Mexican Republic

CONSIDERANDO que el 30 de Abril de 1859 se concluyó entre Su Majestad Británica y la República de Guatemala un Tratado cuyo Artículo primero es como sigue:—

“Queda convenido entre la República de Guatemala y Su Majestad Británica que los límites entre la República y el establecimiento y posesiones Británicas en la Bahía de Honduras, como existían antes del 1º de Enero de 1850 y en aquel día, y han continuado existiendo hasta el presente, fueron y son los siguientes: Comenzando en la Boca del Río Sarstoon en la Bahía de Honduras y remontando la madre del río hasta los Raudales de Gracias á Dios; volviendo después á la derecha, y continuando por una línea recta tirada desde los Raudales de Gracias á Dios hasta los de Garbutt en el Río Belize, y después de los Raudales de Garbutt norte derecho hasta donde toca con la frontera Mexicana;”

Que el 27 de Setiembre de 1882, la República Mexicana

negotiated a Treaty of Limits with that of Guatemala, and, on fixing the dividing line between both countries in the Yucatan Peninsula, they determined as such the parallel of 17° 49' north, which should run indefinitely towards the east;

That it is of manifest advantage for the preservation of the friendly relations which happily exist between the High Contracting Parties to define with all clearness what is the Mexican frontier to which Guatemala referred in its Treaty concerning its limits with the British possessions in the Bay of Honduras, and what are in consequence the boundaries of those possessions with Mexico;

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland and the President of the United Mexican States have appointed as their Plenipotentiaries to conclude a Treaty of Limits;

Her Majesty the Queen, Sir Spenser St. John, Knight Commander of St. Michael and St. George, Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Her Britannic Majesty in Mexico;

And the President of the United Mexican States, Señor Don Ignacio Mariscal, Secretary of State for Foreign Relations;

Who, after having communicated to each other their full powers, found in due form, have agreed upon the following Articles:—

ARTICLE I.

It is agreed between Her Britannic Majesty and the Re-

negoció un Tratado de Límites con la de Guatemala, y, al fijar la línea divisoria entre ambos países en la Península de Yucatan, señalóse con tal carácter el paralelo de latitud norte de 17° 49' que debería correr indefinidamente hácia el este;

Que es de notoriedad conveniente, para conservar las relaciones amistosas que felizmente existen entre las Altas Partes Contratantes, el definir con toda claridad cuál es la frontera Mexicana á que Guatemala se refirió en el Tratado relativo á sus límites con las posesiones Británicas en la Bahía de Honduras, y en consecuencia cuáles son los límites de esas posesiones con México;

El Presidente de los Estados Unidos Mexicanos y Su Majestad la Reina del Reino Unido de la Gran Bretaña é Irlanda han nombrado sus Plenipotenciarios para la celebracion de un Tratado de Límites;

El Presidente de los Estados Unidos Mexicanos al Señor Don Ignacio Mariscal, Secretario de Estado y del Despacho de Relaciones Exteriores;

Y Su Majestad la Reina á Sir Spenser St. John, Caballero Comendador de San Miguel y San Jorge, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Su Majestad Británica en México;

Quienes, despues de haberse comunicado sus plenos poderes, habiéndolos encontrado en debida forma, han convenido en los Artículos siguientes:—

ARTICULO I.

Queda convenido entre la República Mexicana y Su Majestad

public of Mexico that the boundary between the Republic and the Colony of British Honduras was, and is, as follows:

"Beginning at Boca Bacalar Chica, the Strait which separates the State of Yucatan from Ambergris Cay and its dependent isles, the boundary-line runs in the centre of the channel between the above-mentioned cay and the mainland, south-westward as far as the parallel $18^{\circ} 9'$ north, and then north-west midway between two cays, as marked on the annexed map, as far as the parallel of $18^{\circ} 10'$ north; then turning to the westward, continues across the adjoining bay first westward to the meridian of $88^{\circ} 2'$ west, then north to the parallel $18^{\circ} 25'$ north, again westward to the meridian $88^{\circ} 18'$ west, and northward along that meridian to latitude $18^{\circ} 28\frac{1}{2}'$ north, in which is situated the mouth of the River Hondo, which it follows in its deepest channel, passing west of Albion Island, continuing up Blue Creek until the said creek crosses the meridian of Garbutt's Falls at a point due north of the point where the boundary-lines of Mexico, Guatemala, and British Honduras intersect; and from that point it runs due south to latitude $17^{\circ} 49'$ north, the boundary-line between the Republics of Mexico and Guatemala, leaving to the north, in Mexican territory, the so-called River Snosha, or Xnohha.

ARTICLE II.

Her Britannic Majesty and the Republic of Mexico, in order

Británica que el límite entre dicha República y la Colonia de Honduras Británica era y es como sigue:

"Comenzando en Boca de Bacalar Chica, estrecho que separa al Estado de Yucatán del Cayo Ambergris y sus islas anexas, la línea divisoria corre en el centro del canal entre el referido cayo y el continente con dirección al sud-oeste hasta el paralelo de $18^{\circ} 9'$ norte, y luego al nor-oeste á igual distancia de dos cayos, como está marcado en el mapa anexo, hasta el paralelo de $18^{\circ} 10'$ norte; torciendo entonces hacia el poniente continúa por la bahía vecina primero en la misma dirección hasta el meridiano de $88^{\circ} 2'$ oeste; entonces sube al norte hasta el paralelo de $18^{\circ} 25'$ norte; de nuevo corre hacia el poniente hasta el meridiano $88^{\circ} 18'$ oeste, siguiendo el mismo meridiano hasta la latitud $18^{\circ} 28\frac{1}{2}'$ norte, á la que se encuentra la embocadura del Rio Hondo, al cual sigue por su canal mas profundo, pasando al poniente de la Isla Albión y remontando el Arroyo Azul hasta donde éste cruce el meridiano del Salto de Garbutt en un punto al norte de la intersección de las líneas divisorias de México, Guatemala y Honduras Británica, y desde ese punto corre hacia el sur hasta la latitud $17^{\circ} 49'$ norte, línea divisoria entre la República Mexicana y Guatemala; dejando al norte en territorio Mexicano el llamado Rio Snosha ó Xnohha.

ARTICULO II.

La República Mexicana y Su Majestad Británica, con el fin de

to facilitate the pacification of the Indian tribes living near the frontiers of Mexico and British Honduras, and to prevent any future insurrections among the same, agree to prohibit in an efficacious manner their subjects or citizens, and the inhabitants of their respective dominions, from furnishing arms or ammunition to these Indian tribes.

facilitar la pacificación de las tribus Indias que viven cerca de las fronteras de México y Honduras Británica, y para prevenir cualquier futura insurrección entre las mismas, convienen en prohibir de una manera eficaz á sus ciudadanos ó súbditos, y á los habitantes de sus respectivos dominios, el que proporcionen armas ó municiones á esas tribus Indias.

ARTICLE III.

The British Government and the Government of Mexico agree to use every effort to prevent the Indians living in the respective territories of the two countries from making incursions into the possessions of the other Contracting Party, but neither Government can hold themselves responsible for the acts of those Indian tribes who may be in open rebellion against their authority.

ARTICULO III.

El Gobierno de México y el Gobierno Británico convienen en hacer toda clase de esfuerzos para evitar que los Indios que viven en los respectivos territorios de los dos países hagan incursiones en los dominios de la otra Parte Contratante, pero ninguno de ambos Gobiernos puede hacerse responsable por los actos de las tribus Indias que se hallen en abierta rebelion contra su autoridad.

ARTICLE IV.

This Treaty shall be ratified by both parties, and the ratifications exchanged at Mexico as soon as possible.

ARTICULO IV.

Este Tratado será ratificado por ambas partes, y las ratificaciones se canjearán en México á la brevedad posible.

In witness whereof, the Plenipotentiaries have signed the same, and affixed thereto their respective seals.

Done in two originals at the city of Mexico, the eighth day of July, in the year one thousand eight hundred and ninety-three.

En testimonio de lo cual, los Plenipotenciarios lo han firmado y sellado con sus respectivos sellos.

Hecho en dos originales, en la ciudad de México, el día ocho de Julio de mil ochocientos noventa y tres.

(L.S.)
SPENSER ST. JOHN.

(L.S.)
IGN^o. MARISCAL.

(L.S.)
IGN^o. MARISCAL.

(L.S.)
SPENSER ST. JOHN

Complementary Convention.

The High Contracting Parties to the Treaty between Great Britain and Mexico respecting the boundary between Mexico and British Honduras, which was signed on the 8th July, 1893, being desirous of assuring in perpetuity to vessels of the merchant navy of the United States of Mexico the free navigation of the territorial waters of British Honduras by the Strait which opens to the south of Ambergris Cay, otherwise known as the Island of San Pedro, have with that object named as their Plenipotentiaries, that is to say :

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Sir Henry Nevill Dering, a Baronet of England, a Companion of the Most Honourable Order of the Bath, Her Britannic Majesty's Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary in Mexico, &c., &c., &c. ;

And the President of the United States of Mexico, Señor Licenciado Don Ignacio Mariscal, Secretary of State and of the Department of Foreign Relations ;

Who, having exhibited their respective full powers, found in good and due form, have agreed on the following Additional Article to the said Treaty :—

ARTICLE III *bis.*

Her Britannic Majesty guarantees to Mexican merchant-

Las Altas Partes Contratantes en el Tratado convenido por Méjico y la Gran-Bretaña sobre límites entre Méjico y Honduras Británica, que fué firmado el 8 de Julio de 1893, deseando asegurar a perpetuidad á los buques de la marina mercante de los Estados Unidos Mejicanos la libre navegación en las aguas territoriales de Honduras Británica por el estrecho que desemboca al sur del Cayo de Ambergris, conocido también con el nombre de Isla de San Pedro, han nombrado con ese objeto sus Plenipotenciarios, a saber :

El Presidente de los Estados Unidos Mejicanos al Señor Licenciado Don Ignacio Mariscal, Secretario de Estado y del Despacho de Relaciones Exteriores ;

Y Su Majestad la Reina del Reino Unido de la Gran Bretaña e Irlanda a Sir Henry Nevill Dering, Baronet de Inglaterra, Caballero de la Muy Honorable Orden del Baño, Enviado Extraordinario y Ministro Plenipotenciario de Su Majestad Británica en Méjico ;

Quienes, después de haberse comunicado sus respectivos plenos poderes, encontrándolos en buena y debida forma, han convenido en el siguiente Artículo Adicional de dicho Tratado :—

ARTICULO III *bis.*

Su Majestad Británica garantiza a perpetuidad, a los barcos

vessels, in perpetuity, the absolute liberty, as at present enjoyed, of navigating the Strait opening to the south of Ambergris Cay, otherwise known as the Island of San Pedro, between this Cay and the mainland, as well as of navigating the territorial waters of British Honduras.

In witness whereof the Undersigned have signed the present complementary Convention, and have affixed thereto their seals, in Mexico, on the seventh day of April, one thousand eight hundred and ninety-seven.

(L.S.)
HENRY NEVILL
DERING.
(L.S.)
IGN^o. MARISCAL.

mercantes Mejicanos, la libertad absoluta, que disfrutan al presente, de navegar por el estrecho que se abre al sur del Cayo de Ambergris, conocido también por Isla de San Pedro, entre este Cayo y el Continente, así como la de navegar en las aguas territoriales de Honduras Británica.

En testimonio de lo cual, los Infrascritos han firmado la presente Convención complementaria y la han autorizado con sus sellos, en Méjico, el día siete de Abril de mil ochocientos noventa y siete.

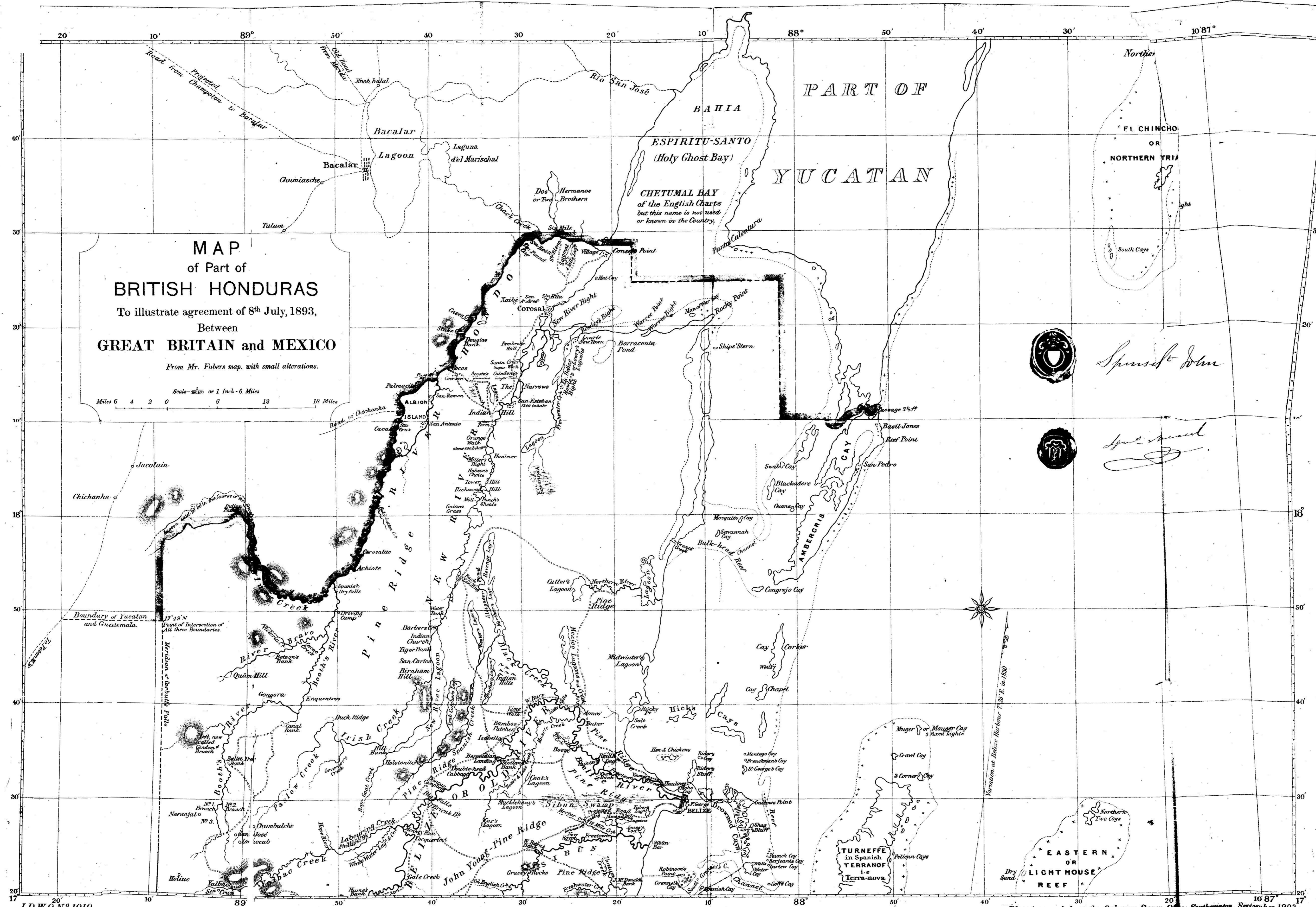
(L.S.)
IGN^o. MARISCAL.
(L.S.)
HENRY NEVILL
DERING.

M.P. 62

MAP
of Part of
BRITISH HONDURAS
To illustrate agreement of 8th July, 1893,
Between
GREAT BRITAIN and MEXICO

From Mr. Fubers map, with small alterations.

Scale - $\frac{1}{31680}$ or 1 Inch = 6 Miles
Miles 6 4 2 0 6 12 18 Miles



Spence & Dean



Spence & Dean



Variation at Belize Harbour 7.25 E. in 1893